

**ЖОЗЕ МАРИЯ ДЕ ЭРЕДИА**

**PONTO-VECCHIO**

Там мастер ювелир, работой долгих бдений,  
По фону золота вправляя тонко сталь,  
Концом своих кистей, омоченных в эмаль,  
Выращивал цветы латинских изречений.

Там пели по утрам с церковей колокола,  
Мелькали среди толпы епископ, воин, инок;  
И солнце в небесах из синего стекла  
Бросало нимб на лоб прекрасных флорентинок.

Там юный ученик, томимый грезой страстной,  
Не в силах оторвать свой взгляд от рук прекрасной,  
Замкнуть позабывал ревнивое кольцо.

А между тем иглой, отточенной как жало,  
Челлини молодой, склонив свое лицо,  
Чеканил рукоять тяжелого кинжала.

*Перевод М.А. Волошина*

*Источник: Французские стихи в переводе русских поэтов XIX-XX вв. – М.: Прогресс, 1973. - С. 445.*